

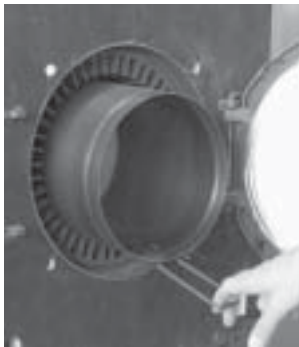
Der Abgasschalldämpfer zur Reduzierung des Schallpegels in Rauchrohr und Schornstein wird an der Rückseite der "heißen Brennkammer" des Heizkessels eingebaut.

The flue gas attenuator to reduce the sound level in the flue pipe and chimney is installed on the rear side of the "hot combustion chamber" of the boiler.

Schrauben der Kesseltür lösen, Kesseltür öffnen und Brennkammer herausziehen.

Loosen the screws of the boiler door, open the boiler door and remove the combustion chamber.

El atenuador acústico de los gases de la combustión debe ser colocado en la parte posterior de la cámara de combustión.



Brennkammer herausziehen.

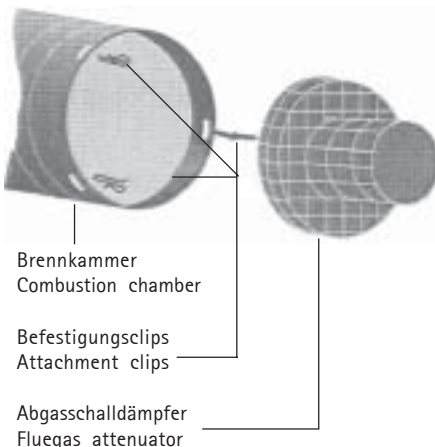
Remove the combustion chamber.

Retirar la cámara de combustión

Beiliegende Befestigungsclips in Langlöcher an der Rückseite der heißen Brennkammer einclippen.

Insert the enclosed attachment clips in the slots on the rear side of the hot combustion chamber.

Inserte los clips incluidos con el accesorio en las ranuras existentes en el reverso de la cámara de combustión .



Schalldämpfer in Befestigungsclips eindrücken bis Befestigungsclips in das Lochblech des Schalldämpfers einrasten. Schalldämpfer muß bündig mit der Brennkammer abschließen.

Press the attenuator into the attachment clips until the clips snap into the perforated sheet steel of the attenuator. The attenuator has to flush with the combustion chamber.

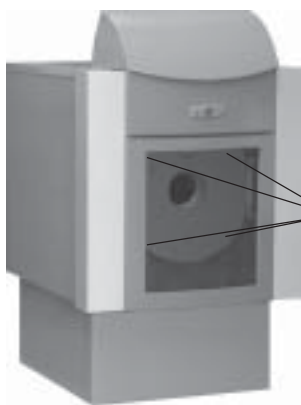
Presione el atenuador sobre los clips hasta oír un chasquido al introducirse en las perforaciones de chapa de acero del atenuador. El atenuador tiene que quedar enrasado

Komplette Brennkammer (mit montiertem Abgasschalldämpfer) einschieben, Kesseltür verschließen, Brenner in Betrieb nehmen, Ruß- und Abgasmessung durchführen, ggf. Brenner nachregulieren.

Insert the complete combustion chamber (with flue gas attenuator), close boiler door, start burner, carry out soot and fluegas measurements, adjust burner if necessary.

Inserte la cámara de combustión (con el atenuador), Cierre la puerta, ponga en marcha el aparato y realizar análisis de la combustión. Modificar valores si fuera necesario





Il silenziatore dei gas di scarico per ridurre la rumorosità nel tubo di fumo e nel comignolo viene montato sul retro della camera di combustione "calda" della caldaia.

Le silencieux pour boîte à fumée est installé à l'arrière de la chambre de combustion de la chaudière afin de réduire le niveau sonore dans le tube fumée et cheminée.

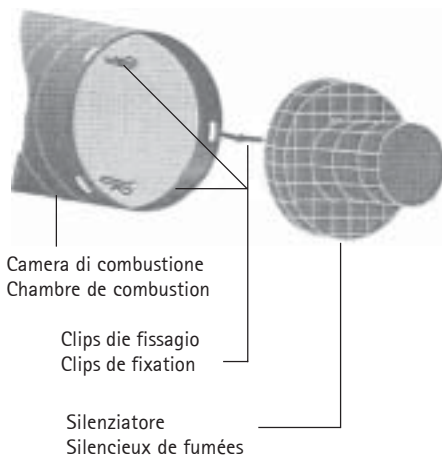
Svitare le viti della porta della caldaia, aprire la porta della caldaia ed estrarre la camera di combustione.

Désserrer les vis de la porte de la chaudière, l'ouvrir et sortir la chambre de combustion.



Estrarre la camera di combustione.

Sortir la chambre de combustion.



Infilare i clips allegati, nell'asola sulla parte posteriore della camera di combustione.

Enfoncer les clips de fixation inclus dans les trous oblongs sur la face arrière de la chambre de combustion sèche.

Spingere il silenziatore nei clips, finché i clips si arrestano nella lamiera perforata. Il silenziatore deve essere parato alla camera di combustione.

Enfoncer le silencieux dans les clips de fixation jusqu'à l'emboîtement des clips dans la tôle perforée du silencieux. Le silencieux doit être à fleur de la chambre de combustion.



Inserire la camera di combustione completa (con silenziatore montato), chiudere la portina della caldaia, mettere in funzione il bruciatore, eseguire le misurazioni di fuliggine e dei fumi, e se e necessario si deve regola il bruciatore.

Replacer la chambre de combustion complète (avec le silencieux de fumées), fermer la porte de chaudière, enclencher le brûleur, mesurer les valeurs de combustion, si nécessaire corriger le réglage du brûleur.